REPUBLIQUE DU TCHAD Unité-Travail-Progrès
* _*_*_*_*
PRESIDENCE DE LA REPUBLIQUE
* _*_*_*_*
MINISTERE DE L'AVIATION CIVILE ET DE LA MÉTÉOROLOGIE NATIONALE

جمهورية تشاد وحدة. عمل. تقدم
رئاسة الجمهورية
وزارة الطيران المدني والأرصاد الجوية الوطنية

VISA : SGG

تأشيرة: أ ع ح

DECRET N° 2029 /PR/MACMN/2019
Instituant certaines redevances aéronautiques au Tchad

مرسوم رقم _____/رج/وط م أ ج و/2019
يقضي بفرضبعض ضرائب بمطارات تشاد

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE, CHEF DE L'ETAT, CHEF DU GOUVERNEMENT, PRESIDENT DU CONSEIL DES MINISTRES ;

إن رئيس الجمهورية،
رأس الدولة،رئيس الحكومة،
رئيس مجلس الوزراء؛

(/u la Constitution ;
(/u la Convention relative à l'Aviation Civile Internationale du 7 décembre 1944 ;
(/u la Convention révisée de Dakar, relative à l'Agence pour la Sécurité de la Navigation Aérienne en Afrique et à Madagascar (ASECNA), signée le 28 avril 2010 à Libreville ;
(/u la Loi n°012/PR/2005 du 16 septembre 2005 portant création de l'Autorité de l'Aviation Civile ;
(/u le contrat de délégation de gestion des activités aéronautiques nationales signé le 3 mars 2011 ;
(/u le Décret N° 1147/PR/2019 du 11 Août 2019, portant remaniement du Gouvernement ;
(/u le Décret N° 1471/PR/2019 du 05 Septembre 2019, Portant Structure Générale du Gouvernement et Attribution de ses Membres ;
(/u le Décret N°1393/PR/MACMN/2018 du 27 Juin 2018, portant Organigramme du Ministère de l'Aviation Civile et de la Météorologie Nationale ;
(/u le Décret N°074/PR/PM/MI/2006 du 25 janvier 2006, portant organisation et fonctionnement de l'Autorité de l'Aviation Civile ;

بناء على الدستور؛
بناء على الاتفاقية المتعلقة بالطيران المدني الدولي الصادر في السابع من ديسمبر 1944؛
بناء على اتفاقية داكار المعدلة و المتعلقة بوكالة سلامة الملاحة الجوية في أفريقيا ومدغشقر (ASECNA) المبرمة بتاريخ 28 ابريل 2010بليبرفيل؛
بناء على قانون رقم 012/ ر ج/ 2005 الصادر في 16 سبتمبر 2005 و القاضي بتأسيس سلطة الطيران المدني؛
بناء على عقد تفويض إدارة الأنشطة الطيران الوطني المبرم بتاريخ 3 مارس 2011؛
بناء على المرسوم رقم 1147/رج/2019 الصادر في 11 اغسطس 2019 القاضي بإعادة تشكيل الحكومة؛
بناء على المرسوم رقم1471 /ر ج/2019، الصادر في 05 سبتمبر 2019، القاضي بالهيكل العام للحكومة وصلاحيات أعضائها؛
بناء على المرسوم رقم1397 رج/و ط م أ ج و/2018 الصادر في27 يونيو2018، القاضي بالهيكل الإداري لوزارة الطيران المدني والأرصاد الجوية الوطنية؛
بناء على المرسوم رقم 074/ ر ج/ رو/ و ب ت/2006 الصادر في 25 يناير 2006 و القاضي بتنظيم و تسيير سلطة الطيران المدني؛

Sur proposition du Ministre de .l'Aviation Civileet de la Météorologie Nationale ;

باقتراح من وزير الطيران المدني والأرصاد الجوية الوطنية؛

DECRETE :

يصدر المرسوم الآتي:

Article 1er : Le présent Décret a pour objet d'instituer certaines redevances relatives à l'Aviation Civile au Tchad.

Article 2 : Sous réserve des dispositions des conventions internationales dûment ratifiées par la Tchad, les prestations fournies aux exploitants d'aéronefs et autres usagers du transport aérien donnent lieu à une rémunération sous forme de redevances aéronautiques affectées au profit de l'Autorité de l'Aviation Civile (ADAC) et dont l'assiette, le taux et les modalités de recouvrement sont fixés par le présent Décret.

Article 3 : Il est institué sur les aérodromes ouverts à la circulation aérienne publique, les redevances ci-après, dues par tout passager muni d'un billet de passage à bord d'un aéronef exploité à des fins commerciales au départ des aérodromes du Tchad :

- La redevance de développement aéronautique dont le montant est fixé à 12 000 FCFA pour les vols internationaux et 10 000 FCFA pour les vols à destination des Etats membres de la CEMAC;
- La redevance touristique dont le montant est de 5 000 FCFA pour les vols internationaux et 3 000 FCFA pour les vols à destination des Etats membres de la CEMAC ;
- La redevance passagers dont le montant est de 17 000 FCFA pour les vols internationaux, 15 000 FCFA pour les vols à destination des Etats membres de la CEMAC et de 2 400 FCFA pour les vols réguliers domestiques ;
- La redevance d'embarquement dont le montant est fixé à 7 500 FCFA pour les vols internationaux et à 5 000 FCFA pour les vols à destination des Etats membres de la CEMAC ;
- La redevance sureté dont le montant est fixée à 10 000 FCFA pour les vols internationaux et à 7 500 FCFA pour les vols à destination des Etats membres de la CEMAC.

المادة الأولى: يهدف هذا المرسوم الى تحديد بعض الضرائب المتعلقة بالطيران المدني في تشاد.

المادة 2: مع مراعاة أحكام الاتفاقيات الدولية التي صادقت عليها تشاد حسب الأصول، تخضع الخدمات المقدمة لمشغلي الطائرات وغيرهم من مستخدمي النقل الجوي إلى أجر في شكل ضرائب طيران مخصصة لسلطة الطيران المدني والتي تحدد طبقها و معدلها وشروط جبايتها بموجب هذا المرسوم.

المادة 3: فرضت على مستوي المطارات المفتوحة للنقل الجوي العام الضرائب الاتية، التي تدفع من كل راكب يحمل تذكرة على متن طائرة تعمل لأغراض تجارية في مغادرة المطارات التشادية لصالح سلطة الطيران المدني :

- حدّدت ضريبة التطوير الطيران الجوي التي حددت بمبلغ للرحلات الدولية: 12.000 فرنك أفريقي، و10.000 فرنك أفريقي للرحلات الجوية إلى الدول الأعضاء المجموعة الاقتصادية والنقدية لأفريقيا المركزية (سيماك)؛
- الضريبة السياحية التي تبلغ 5000 فرنك افريقي للرحلات الدولية و و 3000 فرنك افريقي للرحلات الجوية إلى الدول الأعضاء المجموعة الاقتصادية والنقدية لأفريقيا المركزية (سيماك)؛
- **ضريبة الركاب التي تبلغ** 17.000 فرنك افريقي للرحلات الدولية و 15.000 فرنك افريقي للرحلات الجوية إلى الدول الأعضاء المجموعة الاقتصادية والنقدية لأفريقيا المركزية (سيماك) و 2400 فرنك افريقي للرحلات الداخلية المنتظمة.
- **ضريبة** الصعود إلى الطائرة التي تبلغ 7.500 فرنك افريقي للرحلات الدولية و 5000 فرنك افريقي للرحلات الجوية إلى الدول الأعضاء المجموعة الاقتصادية والنقدية لأفريقيا المركزية (سيماك)؛
- **ضريبة السلامة التي تبلغ** 10.000 فرنك افريقي للرحلات الدولية و 7.500 للرحلات الجوية إلى الدول الأعضاء المجموعة الاقتصادية والنقدية لأفريقيا المركزية.

Pour les vols domestiques privés, non réguliers ou charters, les redevances au titre des prestations fournies aux passagers et des services rendus aux exploitants d'aéronefs sont fixées par un Arrêté Conjoint du Ministre en charge de l'Aviation Civile et de celui en charge des Finances.

Article 4 : S'agissant des autres redevances et frais, elles sont fixées comme suit :

- La redevance au titre du traitement du fret aérien est fixée à 5 FCFA par kilogramme pour les importations et à 3 FCFA par kilogramme pour les exportations.

Article 5: Les redevances d'atterrissage dues par le transporteur, sont fixées conformément au tableau ci-après et reparties entre le gestionnaire de l'Aéroport et l'ASECNA :

بالنسبة للرحلات الداخلية الخاصة أو غير المنتظمة أو المستأجرة ، فإن ضرائب المتعلقة بالخدمات المقدمة للركاب و تلك الموفرة لمستغلي الطائرات ، يتم تحديدها بقرار مشترك من الوزير المكلف بالطيران المدني ووزير المالية.

المادة 4: تفرض الضرائب و التكاليف الأخرى على النحو التالي:

- ضريبة متعلقة بمعالجة الشحن الجوي محددة بمبلغ 5 فرنك افريقي/ كيلوغرام عند الاستيراد و 3 فرنك افريقي/ كيلوغرام عند تصدير.

المادة 5: تحدد ضريبة الهبوط التي تدفع من قبل صاحب النقل وفقا لجدول أدناه ويتم تقسيمها بين مدير المطار و وكالة سلامة الملاحة الجوية في أفريقيا ومدغشقرASECNA :

Type de redevance	Tonnage de l'Avion	Nouveau Taux	المعدل الجديد	الحمولة الكلية للطائرة	نوع الرسوم
ATTERRISSAGE NATIONAL ET INTERNATIONAL	M≤25T	**2 295 FCFA/T**	**2.295 فرنك/طن**	**حمولة ≤ 25 طن**	**الهبوط الوطني والدولي**
	25<M≤75	**4 559 FCFA/T**	**4.559 فرنك/طن**	**25> حمولة≤ 75**	
	75<M≤150	**6 420 FCFA/T**	**6.420 فرنك/طن**	**75> حمولة≤ 150**	
	M>150	**5 996 FCFA/T**	**5.996 فرنك/طن**	**حمولة > 150**	

- La redevance de stationnement est fixée à 100FCFA/tonne/heure ;
- Les redevances de survol, de balisage, dues par les exploitants d'aéronefs sont fixées par le Comité des Ministres en charge de l'Aviation Civile des Etats membres de l'ASECNA ;
- Les redevances pour services rendus par l'Autorité de l'Aviation Civile, notamment au titre des études des dossiers, des audits, des inspections techniques dans le cadre de la délivrance des autorisations requises pour l'exercice des activités dans les domaines de l'Aviation Civile conformément aux prescriptions de l'Organisation de l'Aviation Civile sont dues par les exploitants et personnels aéronautiques bénéficiaires de ces services. Les tarifs sont fixés par Arrêté

- حددت ضريبة التوقف بمقدار 100 فرنك افريقي طن / في الساعة ؛
- تجدد ضرائب عبور الجو و الارشاد المستحقة من قبل مستغلي الطائرات مقابل الخدمات المقدمة لمشغلي الطائرات من لجنة الوزراء المعنيين بالطيران المدني لدول أعضاء وكالة سلامة الملاحة الجوية في أفريقيا ومدغشقرASECNA ؛
- يحدد الوزير المكلف بالطيران المدني أسعار الضرائب المتعلقة بالخدمات المقدمة من سلطة الطيران المدني ولا سيما الخاصة بدراسة الملفات والمراجعات وعمليات التفتيش الفني في اطار اصدار التراخيص اللازمة لممارسة الأنشطة في مجال الطيران المدني ، وفقًا لمتطلبات منظمة الطيران المدني الدولي المستحقة من قبل مشغلي الطيران الجوي وموظفيه و المستفيدين من خدماته. وتحدّد الرسوم بقرار مشترك من

conjoint du Ministre en charge de l'Aviation Civile et du Ministre en charge des Finances ;

- Les redevances extra-aéronautiques peuvent être instituées par le gestionnaire d'aéroport pour la rémunération de la mise à disposition à des fins commerciales, des surfaces ou locaux situés dans l'emprise aéroportuaire concernée, à condition que ces redevances accessoires ne soient pas déjà prises en compte dans le calcul des redevances prévues par le présent Décret.

Article 6: Le Ministre en charge de l'Aviation Civile et le Ministreen charge des Finances sont chargés chacun en ce qui le concerne, de l'application du présent Décret qui abroge toutes les dispositions antérieures contraires, prend effet pour compter de la date de sa signature, sera enregistré et publié au Journal Officiel de la République.

N'Djaména, le 0 4 DEC 2019

Par le Président de la Républiqueعن الرئيس الجمهورية
Le Ministre de l'Aviation Civileetde la Météorologie Nationale وزير الطيران المدني والأرصاد الجوية الوطنية

MAHAMAT TAHIR OROZI محمد طاهر أوروزي

Le Ministre des Finances et du Budget
وزير الماليةوالميزانية

TAHIR HAMID NGUILINحامد طاهر انغلين

الوزير المكلف بالطيران المدني والوزير المكلف بالمالية:

- يجوز لمدير المطار فرض ضرائب خارج الطيران من اجل مكافاة أتاحته الاسطح أو المباني الموجودة في موقع المطار بالطريقة المعنية لأغراض تجارية ، و ذلك بشرط ألا تؤخذ هذه الرسوم الإضافية في الاعتبار عند حساب الضرائب المنصوص عليها في هذا المرسوم.

المادة 6: على الوزير المكلف بالطيران المدني ووزير المالية، كل حسب اختصاصه، تطبيق هذا المرسوم الذي يلغي كافة الأحكام السابقة والمخالفة له، ويسري مفعوله من تاريخ توقيع عليه، ويسجل و ينشر في الجريدة الرسمية للجمهورية.

أنجمينا، بتاريخ

IDRISS DEBY ITNOإدريس ديبي إتنو